

# Région du Léman

Genferseegebiet  
Lake Geneva Region

[www.region-du-leman.ch](http://www.region-du-leman.ch)



# Bienvenue

> La Région du Léman se met en quatre pour vous accueillir

## Willkommen!

> Genferseegebiet: Eine Region,  
vier Welten

## Welcome!

> The Lake Geneva Region takes  
“welcome” to new heights







> Vous avez envie de découvrir de nouveaux horizons ? Alors, offrez-vous une échappée dans la Région du Léman. Pour quelques jours, ou plus si entente. A vous de voir ... et à nous de vous séduire. Des villes au bord des lacs aux stations des Alpes, en passant par le Jura et la campagne, le dépaysement est en tout cas garanti. Au gré de votre humeur vagabonde, vous pourrez ainsi flâner dans une ville, remonter le temps en visitant châteaux et bourgs médiévaux, battre la campagne de vallons en collines, randonner sur les sentiers d'alpage, visiter une exposition dans l'un des nombreux musées de la région, assister à un festival prestigieux. Tout cela, à votre rythme, la nature ayant bien fait les choses en rapprochant quatre mondes aussi divers.

> Lust auf neue Horizonte? Dann sollten Sie sich unbedingt einen Ausflug ins Genferseegebiet gönnen. Für ein paar Tage oder länger. Sie haben die Wahl, wir werden alles daransetzen, Sie zu verführen... Ob Städte an Seen, Ferienorte in den Alpen, ein Abstecher in den Jura oder aufs Land, für Tapetenwechsel ist gesorgt. Je nach Lust und Laune können Sie in einer Stadt flanieren, eine Reise in die Vergangenheit unternehmen, Schlösser und mittelalterliche Städtchen besichtigen, eine Fahrt übers Land machen, über Alpweiden wandern, eine Ausstellung in einem der zahlreichen Museen der Region oder eines der berühmten Festivals besuchen. Alles im eigenen Rhythmus, denn die Natur hat uns mit vier verschiedenen Welten gesegnet, die alle nahe beieinander liegen.

> Would you like to discover new horizons? Get away from it all? Then escape, for a few days or for many, to the beautiful Lake Geneva Region. There's so much for you to see and to be captivated by. From our lakeside villages to our high alpine stations, from the Jura mountains to our tranquil countryside, a complete change of scene is guaranteed. At a carefree pace to match your mood, you'll stroll through towns -- and back through time. You'll see medieval castles and ancient market towns, ramble over hill and dales, hike our high alpine trails, visit exhibitions in our many regional museums, and enjoy some of our world-renowned music festivals all at your own speed through a region blessed by Mother Nature with four distinctly different worlds.

# Good times

> Action or relaxation: create your own holiday programme.

# Höhepunkte

> Aktion oder Entspannung: Stellen Sie sich Ihr eigenes Freizeitprogramm zusammen

> Action ou détente :



Croisières sur les lacs



Important réseau de randonnées pédestres



Train panoramique GoldenPass Line / Montreux



Loisirs en forêt "Parc Aventure" / Aigle



Itinéraires de cyclotourisme balisés



# Temps forts

à vous de composer votre programme de loisirs



> **Naviguer à vue** Pour vérifier que les Suisses ont vraiment le pied marin, et à moins que vous n'ayez une âme de navigateur solitaire, pas de meilleur plan qu'une croisière à bord d'un bateau qui sillonne les eaux des lacs Léman ou de Neuchâtel. Depuis le large, la vue est imprenable sur les côtes et les montagnes environnantes.

> **Trains de rêve** Du Léman aux contreforts du Jura, des quais de Montreux aux Alpes bernoises, des trains panoramiques ou à crémaillère, voire des funiculaires, vous transportent (avec un billet forfaitaire incluant tous les modes de locomotion) à travers des paysages à la beauté intacte. > **Activités à la carte** Besoin d'action ? A vous de composer votre programme de loisirs: partez à l'aventure dans les arbres, roulez à bicyclette (la Région du Léman possède près de 2500 km de circuits balisés), marchez sur chemins et sentiers ou swinguez sur l'un des splendides golfs de la région.

> **Schiffahrt mit Aussicht** Wenn Sie herausfinden möchten, ob die Schweizer wirklich ein Volk der Seefahrer sind, gibt es nichts Besseres als eine Kreuzfahrt an Bord eines Schiffes auf dem Genfer- oder Neuenburgersee, ausser Sie setzen lieber selbst die Segel. Vom See aus geniessen Sie eine einmalige Aussicht auf die Ufer und umliegenden Berge. > **Traumzüge** Vom Genfersee bis zu den Jurahängen, von der Seepromenade in Montreux bis in die Berner Alpen verkehren Panoramazüge und Zahnradbahnen, die Sie (zum Pauschaltarif für alle Verkehrsmittel) durch Landschaften intakter Schönheit transportieren. > **Aktivitäten "à la carte"** Lust auf Aktion? Stellen Sie sich Ihr eigenes Freizeitprogramm zusammen: Begeben Sie sich auf ein Abenteuer in den Baumwipfeln, machen Sie eine Radtour (das Genferseegebiet verfügt über fast 2500 km ausgeschilderte Strecken), wandern Sie über Stock und Stein oder golfen Sie auf einem der herrlichen Golfplätze der Region.

> **Set your own course** The Swiss really are at home on the waves, and unless you have the soul of a solo sailor, there's no better way to appreciate our expanses of water than to take a cruise aboard the boats that ply the lakes of Geneva and Neuchâtel. The views of the coastlines and nearby mountains from out on the waters are simply indescribable. > **Dream trains** From Lake Geneva to the slopes of the Jura, from the quays of Montreux to the Bernese Alps, panoramic trains, mountain railways and cable cars will carry you (thanks to a single ticket that includes all the different modes of rail transport) through the unspoilt scenery. > **Activities "à la carte"** Looking for a little action? Then create your own holiday itinerary! Go on an adventure up in the treetops; take a cycle tour (our region has almost 2,500 kilometres of designated bike paths); hike country lanes and trails, or drive, pitch and putt your way through one of our splendid golf courses.

Terrains et étoiles de Golf / Villars

# The mountains

> The Alps and the Jura:  
all the winter pleasures on one plate.

> Alpes et Jura : tous les plaisirs de l'hiver sur un plateau

## Berge

> Alpen und Jura: Alle Winterfreuden vereint



Ski nordique / Alpes Vaudoises



Le Jura / Vallorbe



Chemins balisés pour marcheurs



Restaurant tournant Kuklos / Leysin



Parcours en raquettes à neige / Jura

> **Objectifs élevés** Au-dessus des Diablerets, Glacier 3000, un époustouflant domaine skiable, accessible dès l'automne, propose des attractions originales aux non-skieurs, dont un restaurant aux lignes futuristes signé par le célèbre architecte Mario Botta. Sur les hauteurs de Leysin, le Kuklos, seul restaurant tournant de Suisse romande, vous en met plein la vue avec un panorama à 360 degrés. > **Glissando** A la fois familiales et sportives, les stations des Alpes vous offrent les plaisirs de la neige grâce à 200 remontées mécaniques qui desservent quelque 400 km de pistes (1000-3000m), pour toutes les catégories de skieurs et de snowboarders. Tout aussi grisantes : les pistes de luge, diurnes ou nocturnes, à dévaler en famille ou entre amis. > **Suivez la trace !** Pas besoin d'avoir un ancêtre trappeur pour partir, raquette aux pieds, à travers bois et pâturages enneigés. Sur les crêtes du Jura comme dans les Alpes, la plupart des destinations ont aménagé de parcours balisés de même que des pistes de ski de fond ou des chemins pour les marcheurs.

> **Hohe Ziele** Oberhalb von Les Diablerets bietet Glacier 3000 ab Herbst, ein atemberaubendes Skigebiet, auch Nichtskifahrern originelle Attraktionen wie das futuristische Restaurant des berühmten Architekten Mario Botta. Auf einem Gipfel über Leysin geniessen Sie im Kuklos, dem einzigen Drehrestaurant der Westschweiz, einen einmaligen 360°-Rundblick. > **Wintersport** Die familiären Sportorte der Alpen bieten jedes erdenkliche Schneevergnügen, dank 200 Liftanlagen, die 400 km Pisten (auf 1000-3000 m) für alle Kategorien Skifahrer und Snowboarder erschliessen. Ebenso vergnüglich sind die Schlittenbahnen, auf die man sich tagsüber und nachts mit Freunden oder der Familie wagen kann. > **Folgen Sie der Spur!** Sie brauchen keinen Trapper in der Familie zu haben, um mit Schneeschuhen an den Füßen verschneite Wälder und Weiden zu durchstreifen. Auf den Jurakämmen und in den Alpen gibt es in den meisten Ferienorten ausgeschilderte Parcours, aber auch Langlaufloipen und Winterwanderwege.

> **Lofty goals** High above Diablerets lies Glacier 3000, a breathtaking area that's ski-able as from autumn on. It also has lots to offer non-skiers -- one of the most impressive being the futuristic restaurant designed by the famous architect, Mario Botta. Another is perched high above Leysin: Kuklos, the only revolving restaurant in French-speaking Switzerland, offers a truly awe-inspiring 360-degree panorama. > **"Glissando"** Catering to families and gung-ho athletes alike, the alpine ski stations offer all the snow-sport pleasures thanks to 200 ski lifts that give access to almost 400 km. of runs for all ski and snowboard disciplines. Just as exciting are the many special slopes, open day or night, for sledding fun with family or friends. > **Make tracks!** There's no need to have been a fur trapper in an earlier life -- just don your snowshoes and strike out through snowy woods and meadows. On the crests of the Jura or in the Alps, most destinations have specially-marked trails for both cross-country skiers and hikers.



Glacier 3000/Les Diablerets



# Montagne





# The good la

> Wines, Meats, Fish and Cheeses – take your pick

> Vins, charcuteries, poissons et fromages à la carte

## Ursprünglichkeit

> Wein, Wurstwaren, Fisch und Käse nach Belieben



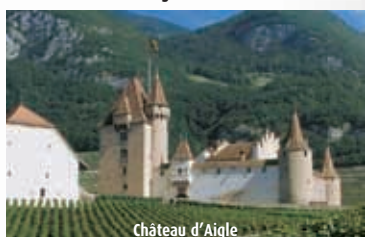
Marchés folkloriques en été



Caveaux de dégustation



Fromage de l'Étivaz

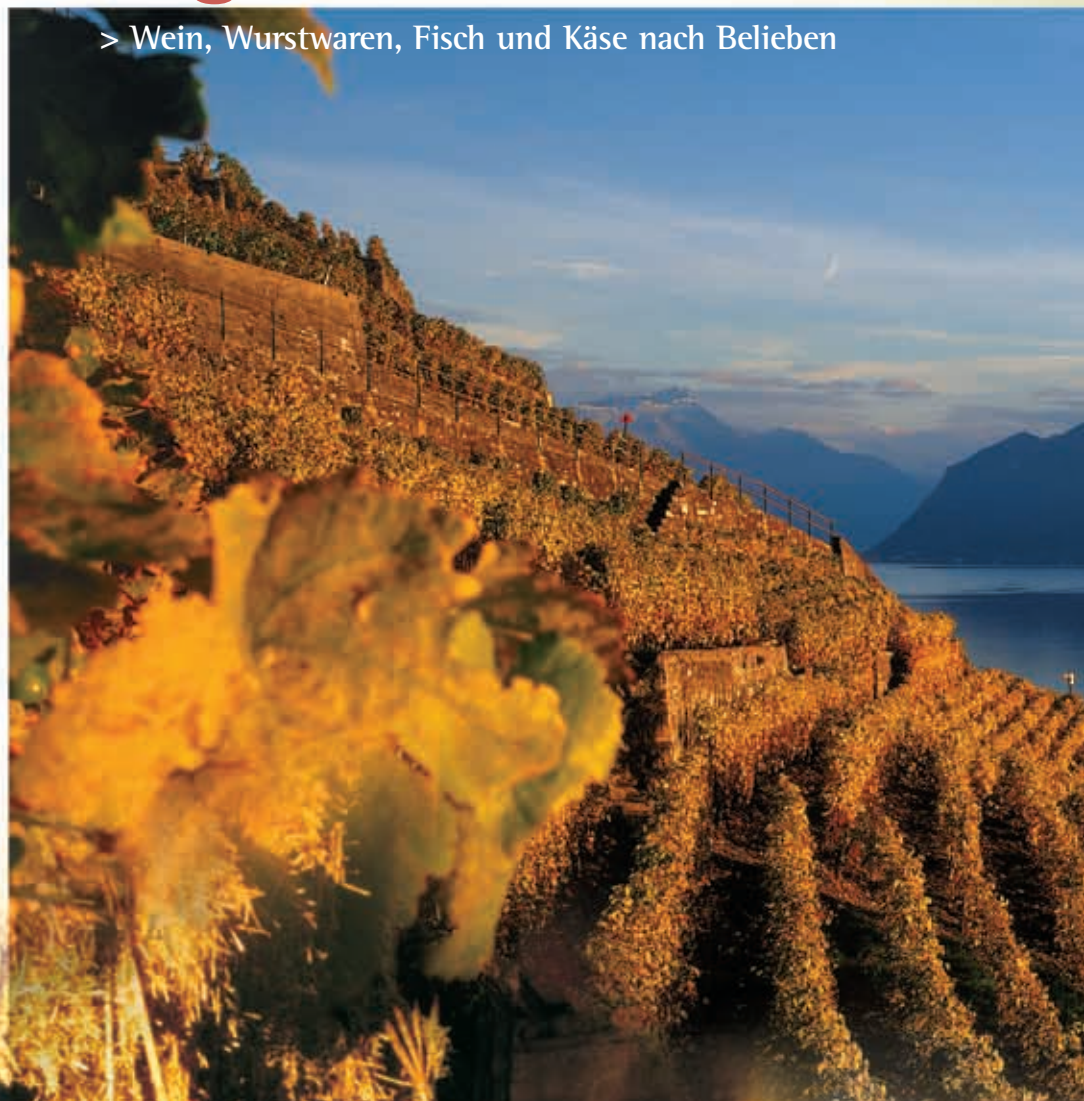


Château d'Aigle

Musée de la vigne du vin et de l'étiquette



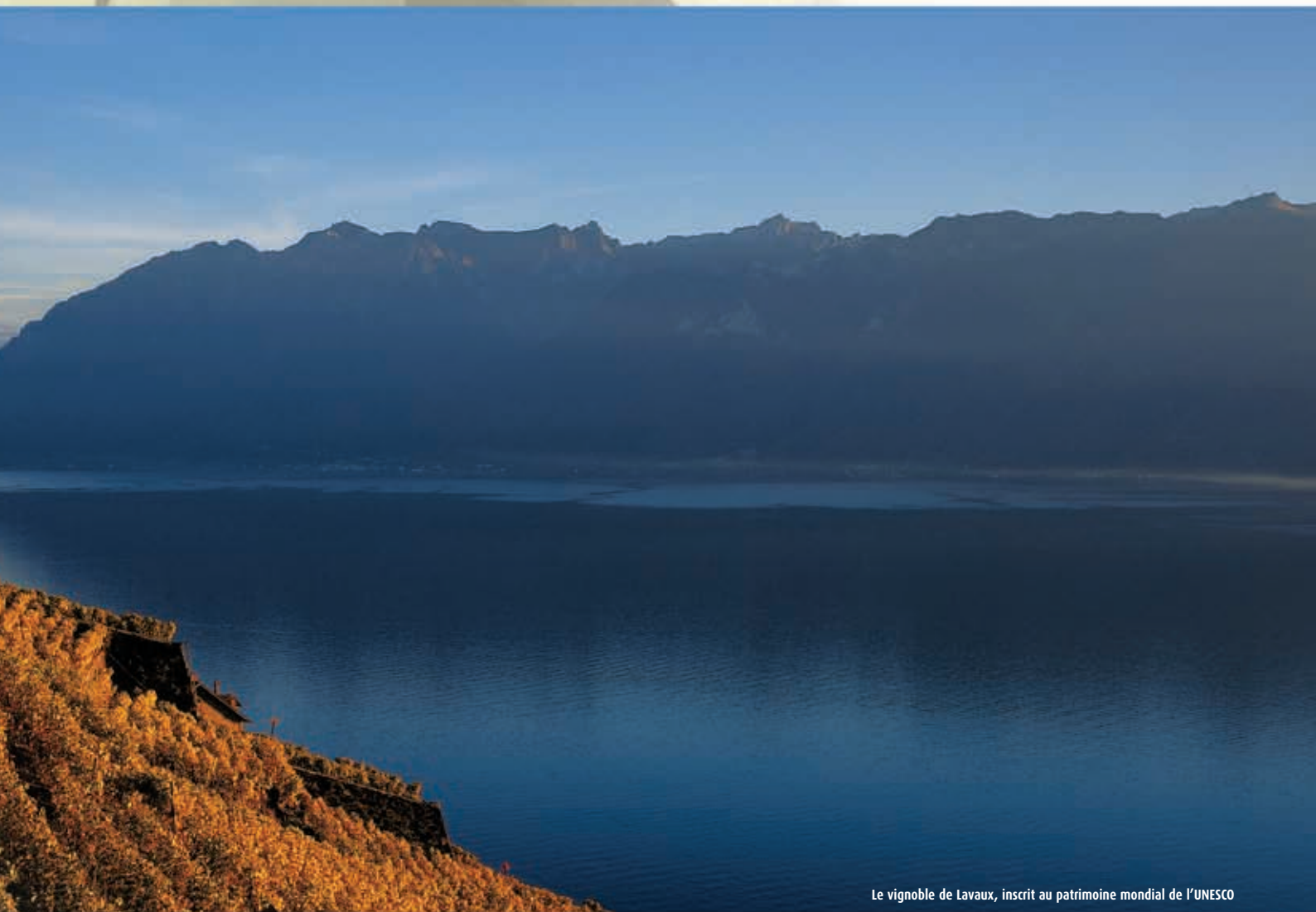
Produits du terroir



Vacances à la ferme



# nd Terroir



Le vignoble de Lavaux, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO

> **Spécialités locales** Si vous êtes d'humeur gourmande, goûtez aux produits du terroir. A la carte, saucisson vaudois, saucisses aux choux, poissons des lacs et des rivières (perches et truites) ou mets au fromage avec, en vedette, l'inimitable fondue. > **A votre santé** Boire en Suisse ? L'idée est plutôt bonne et les crus que vous dégusterez aussi. Sur la Côte, en Lavaux, le Chablais, à Bonvillars, dans le Vully ou dans les Côtes de l'Orbe, les villages vigneron possèdent des caveaux qui vous permettront de former votre palais aux vins de la région (chasselas pour les blancs, pinot, gamay ou salvagnin pour les rouges). > **Propositions fermes** Dormir sur la paille, c'est une manière parmi d'autres de découvrir le milieu rural. Mais ce n'est pas la seule pour passer des vacances à la ferme : chambres d'hôtes, camping, appartements meublés, le choix est vaste.

> **Lokale Spezialitäten** Wer gerne gut isst, sollte unbedingt die örtlichen Spezialitäten kosten. Auf dem Menü: Waadtländer Saucisson, Kohlwurst, See- und Flussfische (Barsch und Forelle), Käsegerichte und als Höhepunkt das unvergleichliche Fondue. > **Zum Wohl** Schweizer Wein gefällt? Eine gute Idee, besonders im Genferseegebiet : Ob La Côte, Lavaux, Chablais, Bonvillars, im Vully oder Côtes de l'Orbe, überall gibt es Winzerdörfer mit Weinkellern, in denen Sie die regionalen Weine degustieren können (Chasselas bei Weissweinen, Pinot, Gamay und Salvagnin bei Rotweinen). > **Das Landleben** Schlafen im Stroh ist nur eine Möglichkeit, um das Landleben zu entdecken. Ferien auf dem Bauernhof können aber auch in Gästezimmern, auf Campingplätzen und in Ferienwohnungen sehr spannend sein. Die Auswahl ist gross.

> **Local delicacies** If you're in the mood for something savoury, why not sample some of our regional specialties. On today's menu: slices of Vaudois sausage, cabbage-filled sausage, perch and trout from our lakes and rivers, and a selection of local cheeses. And of course, taking centre stage, is the inimitable cheese fondue. > **Cheers!** A drink? Good idea! As are the different vintages that you can enjoy tasting. The wine-growing villages on the lakeshore slopes of La Côte, Lavaux, Chablais, Bonvillars, in Le Vully and the Côtes de l'Orbe welcome you to try the wines of the region, especially their white Chasselas and red Pinot, Gamay or Salvagnin wines. > **Country accommodations** Sleeping on straw may be one way to experience rural life. But fortunately it's not the only way to spend holidays on the farm: with plenty of "chambres d'hotes" (B&Bs), camp grounds and furnished apartments, the choice is vast.

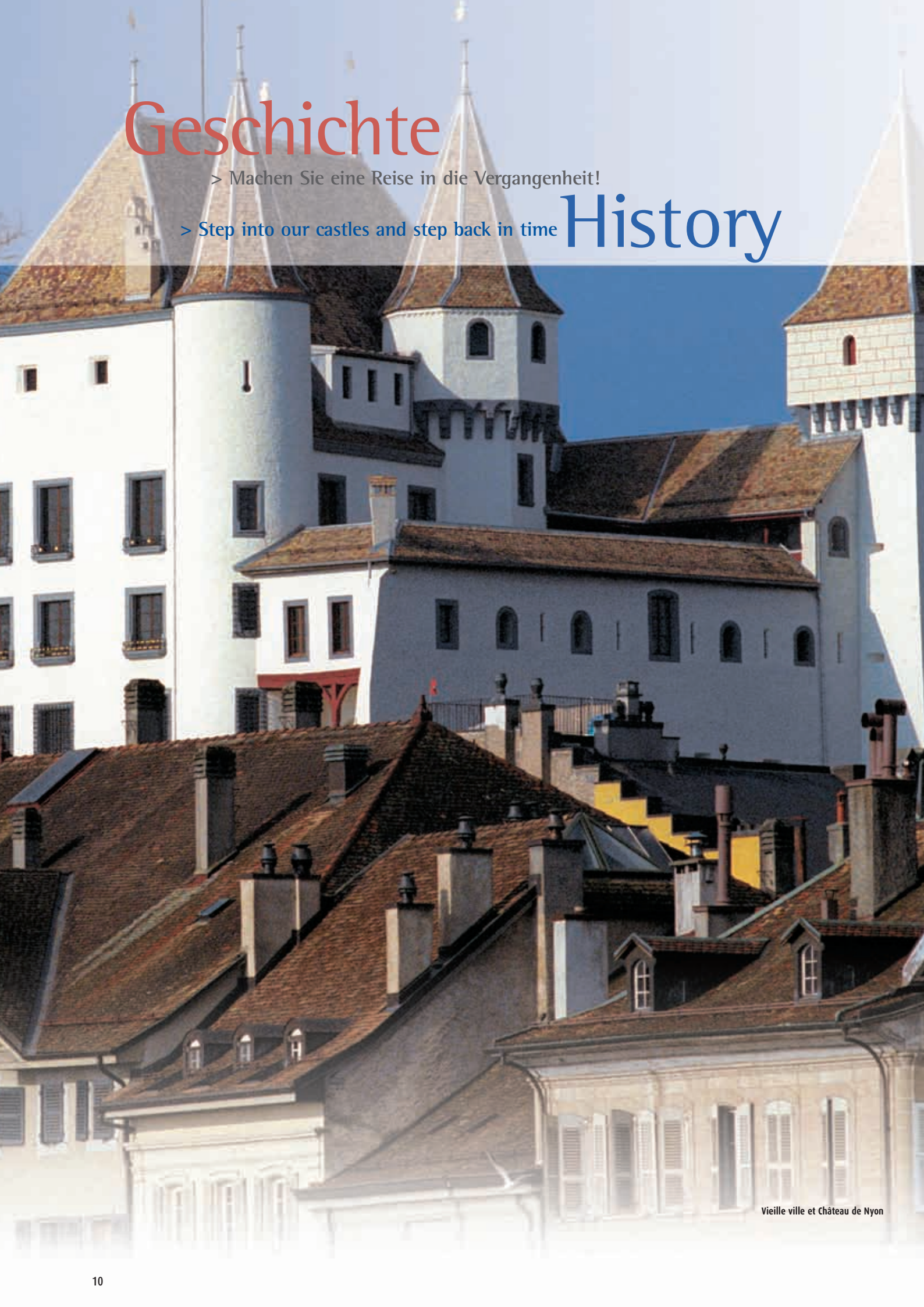


# Geschichte

> Machen Sie eine Reise in die Vergangenheit!

> Step into our castles and step back in time

# History



Vieille ville et Château de Nyon



# Histoire

> Remontez le temps en visitant châteaux et monuments



> **Ave Cesar** ! Plus importante colonie romaine de Suisse romande, Nyon a conservé de précieux vestiges de cette époque en ville et dans son musée (colonnes, maquettes, objets de la vie quotidienne). Arrêt obligatoire également à Orbe (mosaïques) et Avenches (arènes). > **Châteaux et bourgs** Chillon, Prangins, Moudon, Aigle : pour découvrir le passé de cette région, partez à l'assaut des châteaux et bourgs moyenâgeux : leurs vieilles pierres racontent mille histoires qui ont fait notre histoire. > **Art sacré** Avec son imposante cathédrale du XIIe siècle qui domine la ville de toute sa masse, Lausanne possède l'un des joyaux de l'art sacré en Suisse. Tout comme Payerne, dont la célèbre abbatale rayonne loin à la ronde, et Romainmôtier où se trouve la plus ancienne abbaye romane de Suisse.

> **Ave Cäsar!** In Nyon, der wichtigsten römischen Kolonie der Westschweiz, sind in der Stadt und im Museum bedeutende Überreste aus jener Zeit erhalten (Säulen, Modelle, Alltagsgegenstände). Ein Zwischenhalt drängt sich ausserdem in Orbe (Mosaiken) und Avenches (Arena) auf. > **Schlösser und Burgstädtchen** Chillon, Prangins, Moudon, Aigle: Besuchen Sie Schlösser und Burgstädtchen, um die Vergangenheit dieser Region kennen zu lernen. Ihre alten Steine erzählen uns tausend Geschichten, aus denen sich unsere Geschichte zusammensetzt. > **Kirchenkunst** Mit ihrer imposanten, die Stadt überragenden Kathedrale aus dem 12. Jahrhundert besitzt Lausanne ein Juwel der Schweizer Kirchenbaukunst. Dasselbe gilt für Payerne mit seiner weitherum bekannten Abteikirche und Romainmôtier, wo sich die älteste romanische Klosterkirche der Schweiz befindet.

> **Hail, Caesar!** Once the most important Roman colony in this part of Switzerland, Nyon today still has many precious Roman remains, both in the town and displayed in its museum (columns, scale models, and many objects from daily life). Another absolute must is Orbe, with its mosaics, and the amphitheatres at Avenches. > **Castles and market towns** Chillon, Prangins, Moudon, Aigle: to discover the history of this region, why not launch an assault on the many castles and towns that date from the middle ages? Who knows how many of the thousand events that make up our history their ancient stones have witnessed over the centuries. > **Religious architecture** In its imposing 12th century cathedral that dominates the town, Lausanne possesses one of the jewels of sacred architecture in Switzerland. Payerne, too, has a famous abbey that radiates beauty for miles around, while Romainmôtier is home to the oldest abbey in all Switzerland.



Vieille ville de Lausanne



Cathédrale / Lausanne



Abbaye romane / Romainmôtier



Musée National Suisse / Château de Prangins



Mosaïques romaines / Orbe

Colonnes romaines / Nyon





FRANCE

ALLEMAGNE

L'Auberson

Ste-Croix

Grandson

Mt d'Orzeires

Vallorbe

Orbe

Yverdon-les-Bains

Lac de Joux

Romainmôtier

La Sarraz

Vignoble de la Côte

St-Cergue

Lausanne

Morges

Lavaux Pat

Prangins

St-Prex

Lac Léman - Genfersee  
Lake Geneva

Rolle

Evian-les-Bains

Nyon

Thonon-les-Bains

Coppet

Yvoire

Hermance

Mont-Blanc  
(4807)

Genève

Annemasse

FRANCE

Le Salève







# Geschichte

> Museen, die von gestern und heute erzählen

# Rétro

> Des musées pour raconter le passé et parler du présent

> **Passé recomposé** Archéologie, jeu, alimentation, histoire, vieilles voitures, science-fiction, photographie, art brut, peinture: entre passé et présent, une cinquantaine de musées vous ouvrent leurs portes dans la Région du Léman. > **Capitale olympique** A Lausanne, le Musée olympique retrace, par le biais de prestigieuses collections et d'expositions temporaires, l'histoire d'un mouvement qui a donné naissance au plus grand événement sportif de tous les temps. > **Riches traditions** Berceau de l'horlogerie de prestige, comme en témoigne l'Espace Horloger de la Vallée de Joux, le Jura est aussi depuis 200 ans le pays des boîtes à musique. A Sainte-Croix et à L'Auberson, deux musées sont consacrés à cette activité unique au monde.

> **Zeitreise** Archäologie, Spiele, Ernährung, Geschichte, Oldtimer, Sciencefiction, Fotografie, Art brut, Malerei: Rund fünfzig Museen zwischen Vergangenheit und Gegenwart öffnen Ihnen Tür und Tor zum Genferseegebiet. > **Olympische Hauptstadt** In Lausanne zeigt das Olympische Museum anhand seiner umfangreichen Sammlung und Wechselausstellungen die Geschichte der Bewegung auf, die dem grössten Sportereignis aller Zeiten zugrunde liegt. > **Reiche Traditionen** Der Jura ist nicht nur die Wiege der Uhrmacherkunst, wie im Espace Horloger (Uhrenmuseum) im Vallée de Joux ersichtlich wird, sondern seit 200 Jahren auch das Land der Spieldosen. In Sainte-Croix und in L'Auberson sind zwei Museen diesen weltweit einzigartigen Musikautomaten gewidmet.

> **The past revisited** Archaeology, sports and games, food, history, veteran cars, science-fiction, photography, *art brut*, painting – a huge variety of things ancient and modern are yours to see at the fifty or so museums in the Lake Geneva Region. > **The Olympic capital** Through permanent collections and temporary exhibitions, the Olympic Museum in Lausanne retraces the history of a movement that every four years gives us the world's greatest sports event. > **Rich Traditions** Visit the Espace Horloger and you'll see why the Vallée de Joux is called the cradle of precision watch making. For the past 200 years this Jura region has also been a centre of music box making. Two museums, in Sainte-Croix and L'Auberson, are dedicated to these unique activities.



Alimentarium / Vevey



Musée de l'Elysée / Lausanne



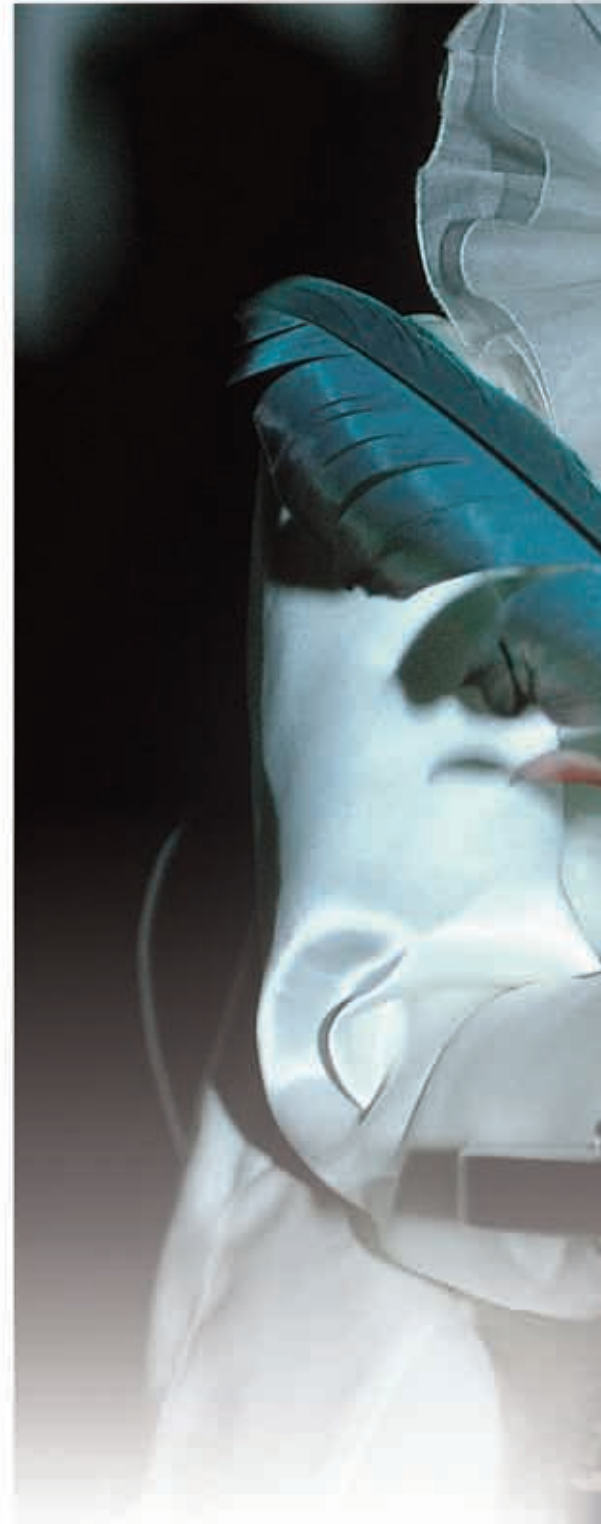
Maison d'Ailleurs / Yverdon-les-Bains



Musée du blé et du pain / Echallens



Espace Horloger / Jura



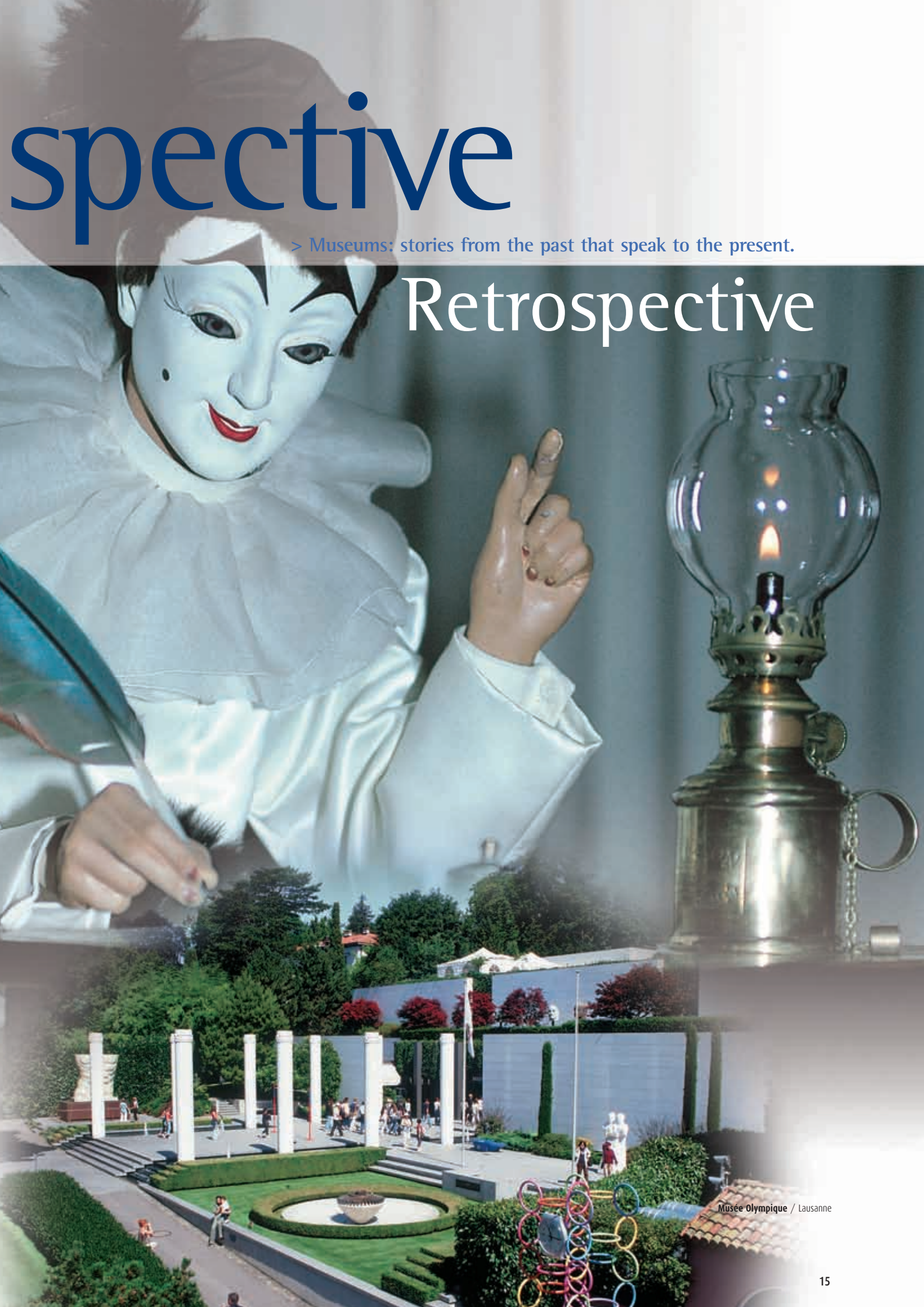
Musée CIMA / Sainte-Croix



# spective

> Museums: stories from the past that speak to the present.

## Retrospective





# Festivals

> A packed events calendar, all year-round.

# Festlichkeiten

> Das ganze Jahr ein voller Veranstaltungskalender

> Toute l'année, un calendrier de manifestations



Paléo Festival Nyon



Marché de Noël / Montreux



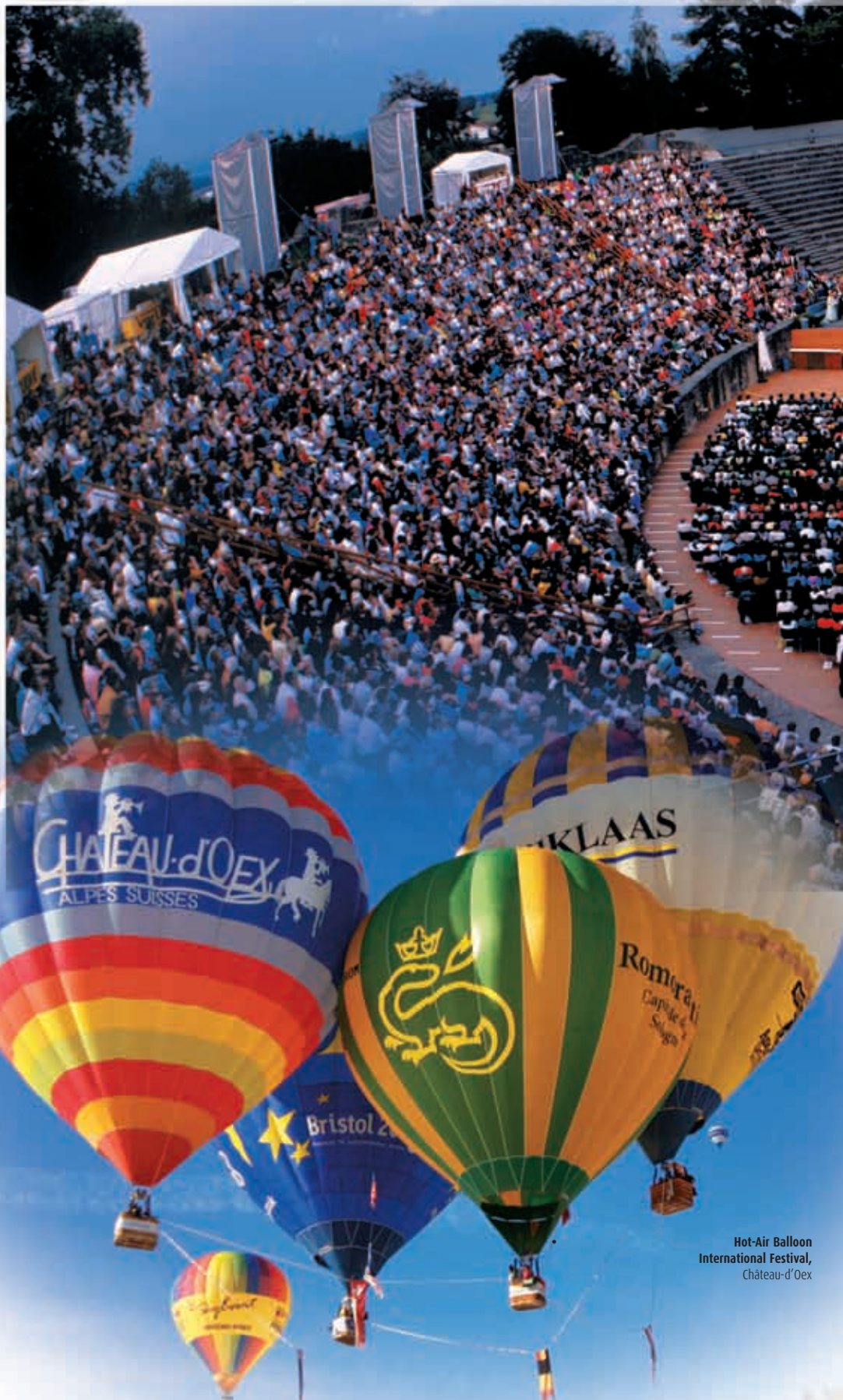
Montreux Jazz Festival



Athletissima / Lausanne



Course de chiens de traîneaux / St-Cergue



Hot-Air Balloon  
International Festival,  
Château-d'Oex



# Festivités

festations bien rempli



Festival d'Opéra / Avenches

> **Festivals à la carte** Du printemps à l'automne, la saison des festivals bat son plein dans la Région du Léman. En tête d'affiche, le célèbre Montreux Jazz Festival, le Paléo Festival de Nyon ou encore le Festival d'Opéra d'Avenches. > **Grands airs** Chaque mois de janvier, Château-d'Oex prend des grands airs en devenant, l'espace d'une semaine, la capitale mondiale du ballon à air chaud. Alors que St-Cergue et Les Mosses ouvrent leurs pistes aux courses de chiens de traîneaux, Lausanne accueille les meilleurs athlètes du monde en juillet lors d'Athletissima. > **Cadeau de Noël** Véritable cadeau pour la région, le Marché de Noël qui a lieu chaque mois de décembre à Montreux, accueille plus de 200 000 visiteurs dans les rues, sur les places et les quais de la ville.

> **Festivals "à la carte"** Von Frühling bis Herbst läuft die Festivalsaison im Genferseegebiet auf Hochtouren. Zu den Stars gehören das weltberühmte Montreux Jazz Festival, das Paléo Festival in Nyon und das Opernfestival von Avenches. > **Freiluft** Jeden Januar wird Château-d'Oex während einer Woche zur Welthauptstadt des Heissluftballons. In St-Cergue und Les Mosses werden Pisten für Schlittenhunderennen präpariert, während Lausanne im Juli die Weltelite der Leichtathletik zur Athletissima begrüsst. > **Weihnachtsgeschenk** Ein wahres Geschenk für die Region ist der Weihnachtsmarkt, der jeden Dezember in Montreux stattfindet und jeweils über 200 000 Besucher auf die Strassen, Plätze und Seepromenaden des Städtchens zieht.

> **A rich menu of festivals** Throughout the spring, summer and autumn, the festival season is in full swing. Topping the bill are the super-famous Montreux Jazz Festival, the Paléo Festival in Nyon, and the Opera Festival in Avenches. > **Up, up and away** Every January, Château-d'Oex holds its head high: for one week only, this quiet mountain town becomes the hot air balloon capital of the world. Meanwhile, the snowy slopes of St-Cergue host dog-sled races, while in July, Lausanne welcomes the cream of the world's athletes for its Athletissima meet. > **Christmas gifts** The Christmas Market in Montreux is a real seasonal gift to the region. Held every December on the city's streets, squares and lakeside quays, it welcomes over 200,000 visitors annually.



# Nature

# Natur

> Ein Hauch Abenteuer bei der Erkundung von Naturräumen

> Enjoy a sense of adventure in the great outdoors.



> **Univers souterrains** Près de Vallorbe, les Grottes de l'Orbe, avec leurs stalactites et leurs stalagmites, comptent parmi les plus belles d'Europe. Autre univers souterrain, les Mines de sel de Bex sont un vaste dédale de boyaux, de puits, de salles dont la visite permet de découvrir les techniques d'exploitation utilisées depuis 1684 à nos jours. > **Bestiaires** Près d'Yverdon-les-Bains, deux cents espèces d'oiseaux nichent dans la Grande Caricaie, l'une des plus importantes réserves naturelles lacustres de Suisse. Alors que les marmottes ont trouvé leur paradis aux Rochers-de-Naye et que loups, bisons et ours sont comme chez eux à Juraparc. > **En campagne** Nature à l'état brut, champs et forêts à perte de vue, lac balayé par les vents : le Jura est un peu le Grand Nord de la Suisse. Nature encore, tout aussi préservée, dans la campagne avec ses fermes posées au milieu des cultures, ses champs jaunis par le soleil de juillet, ses petits villages au charme discret.

> **Unterirdische Welten** Die Tropfsteinhöhlen von Orbe, in der Nähe von Vallorbe, zählen mit ihren Stalaktiten und Stalagmiten zu den schönsten Europas. Das Salzbergwerk von Bex, ein unterirdisches Labyrinth von Stollen, Schächten und Kammern, ermöglicht seinerseits die Abbaumethoden von 1684 bis heute zu entdecken. > **Tierwelten** In der Nähe von Yverdon-les-Bains nisten zweihundert Vogelarten in der Grande Caricaie, einem der bedeutendsten Naturreservate der Schweiz. Die Murmeltiere haben ihrerseits auf Les Rochers-de-Naye ein Paradies gefunden, während Wölfe, Bisons und Bären sich im Juraparc wie zu Hause fühlen. > **Auf dem Land** Natur pur, Felder und Wälder so weit das Auge reicht, Seen, über die der Wind hinwegfegt: Im Jura ist es ein bisschen wie im hohen Norden. Der intakten Natur begegnet man aber auch auf dem Land mit seinen Bauernhöfen inmitten von Äckern, seinen von der Julisonne goldenen Feldern, seinen kleinen Dörfern mit ihrem ganz besonderen Charme.

> **Subterranean world** With their spectacular stalactites and stalagmites, the underground caves at Orbe, near Vallorbe, are among the most beautiful in Europe. An underground world of another kind can be found in Bex, home of the famous salt mines. Begun in 1684, the tangle of tunnels, pits and chambers are dramatic evidence of the methods, still used today, to extract this commodity. > **Wildlife sanctuaries** Near Yverdon-les-Bains, two hundred species of birds regularly nest in the Grande Caricaie, one of the most important lake reserves in Switzerland. Meanwhile a whole colony of marmots have found a veritable paradise at Rochers-de-Naye, while wolves, bison, and bears are made to feel thoroughly at home in the Juraparc reserve. > **The countryside** This is nature in the raw: fields and forests as far as the eye can see; a high, windswept lake; the Jura is Switzerland's "Great North". And unspoilt nature is also to be found in the countryside, with its pasture-surrounded farms, fields yellowing in the July sun, and its tiny, discreetly charming villages.



# Nature

> Un air d'aventure en partant à la conquête des grands espaces



Vallée de Joux / Jura



Lacs de montagne dans les Alpes Vaudoises



Paradis des Marmottes / Montreux



Réserve naturelle / Grande Caricaie



La campagne et ses couleurs



Bisons et ours au Juraparc / Vallorbe



Grottes de l'Orbe à Vallorbe et le trésor des fées



# Well-being

> Personally yours: thermal baths, spas, clinics and schools

# Wohlbefinden

> Thermalbäder, Kliniken, Schulen: ein ganz persönlicher Service



Massage - santé



Haute gastronomie



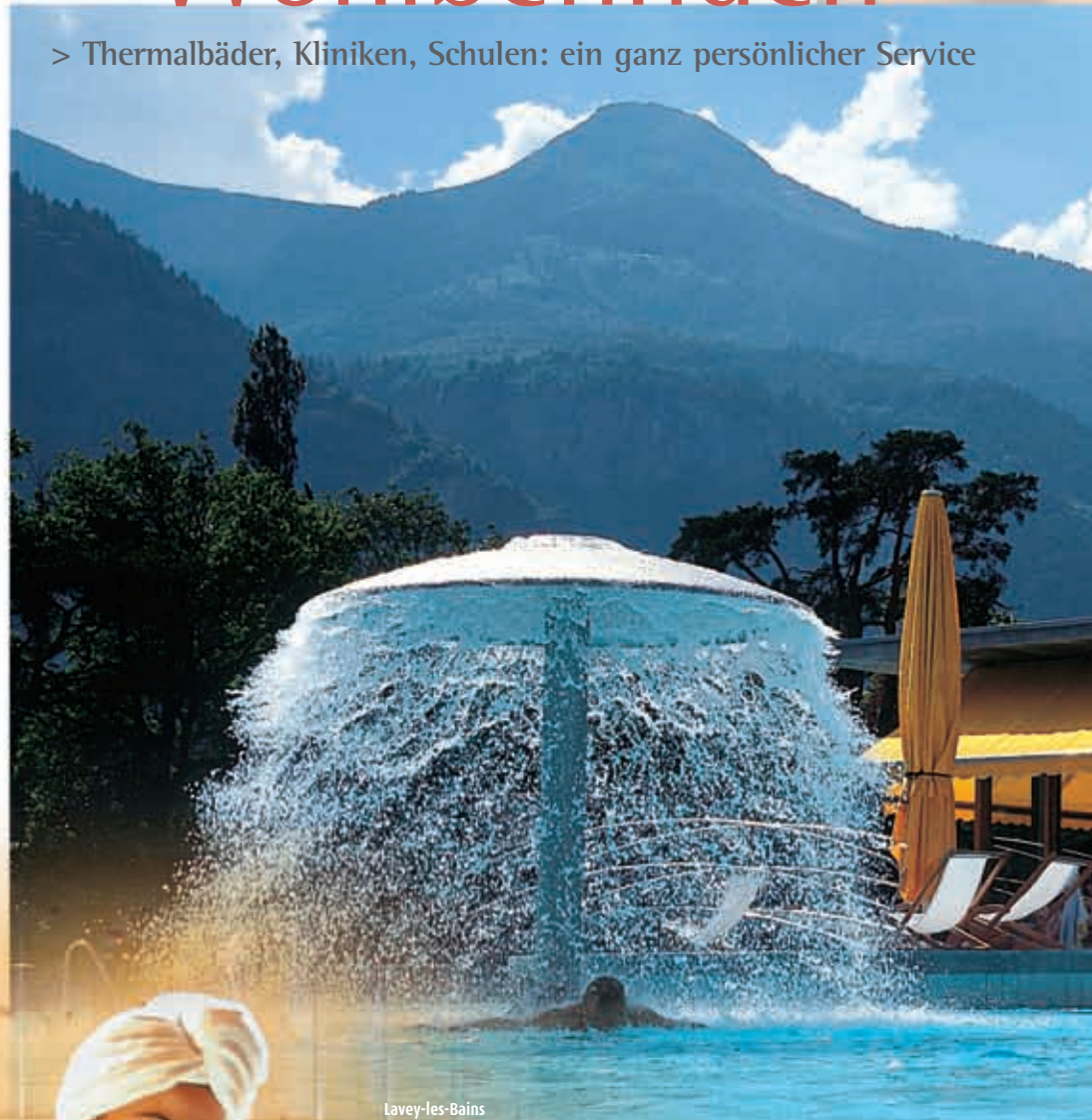
Ecoles privées internationales



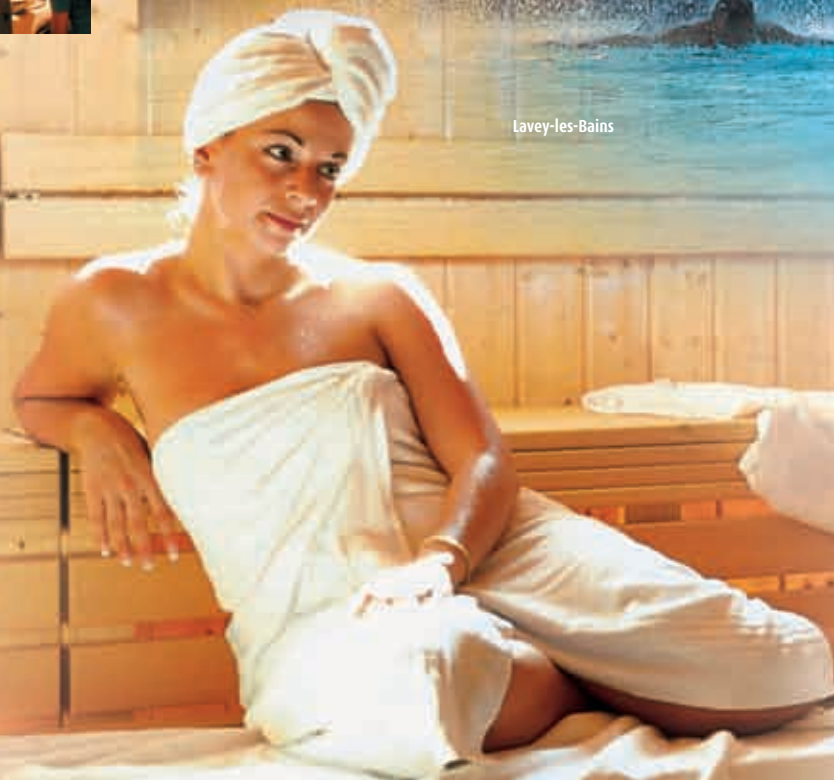
Casino / Montreux



Meeting



Lavey-les-Bains





# Bien-être

> Centres thermaux, cliniques, écoles : pour vous personnellement



> **Santé et bien-être** Santé, bien-être, remise en forme : sur toute la côte lémanique, à Yverdon-les-Bains ou Lavey-les-Bains, établissements thermaux et cliniques de renommée internationale vous permettent de retrouver l'harmonie du corps et de l'esprit. > **Classe internationale** En plus des hautes écoles spécialisées dans l'hôtellerie, le management, le tourisme, les sciences, l'économie et les techniques, de nombreux établissements privés proposent des programmes d'enseignement variés ouvrant la porte à des études supérieures. > **Business is business** Si Lausanne et Montreux sont des lieux de congrès mondialement réputés, presque toutes les villes au bord des lacs, ainsi que certaines stations, possèdent des infrastructures et des équipements de pointe pour accueillir foires-expositions, séminaires ou conférences.

> **Gesundheit und Wohlbefinden** Gesundheit, Wohlbefinden, Erholung: Überall am Genfersee, aber auch in Yverdon-les-Bains und Lavey-les-Bains, erlauben Ihnen Thermalbäder und Kliniken von Weltruf, die Harmonie von Körper und Geist wiederherzustellen. > **Internationale Klasse** Abgesehen von Fachhochschulen in den Bereichen Hotellerie, Management, Tourismus, Wissenschaft, Wirtschaft und Technik bieten zahlreiche Privatschulen vielseitige Unterrichtsprogramme an, die den Weg zu weiterführenden Studien ebnet. > **Business is business** Lausanne und Montreux sind international bekannte Kongressstädte, aber auch die meisten anderen Städte an den Seen und einige Ferienorte verfügen über topmoderne Infrastrukturen und Einrichtungen für Messen und Ausstellungen, Seminare und Konferenzen.

> **Health and well-being** Health, wellness, getting back in shape: along the Lake Geneva shoreline, at Yverdon-les-Bains, and at Lavey-les-Bains, health resorts and clinics of international repute help you to restore the harmony of body and mind. > **International Classes** In addition to career and academic institutions for hotel management, business management, tourism, the sciences, economics and technology, a number of private schools offer programmes designed to pave the way to a higher education. > **Business is Business** Lausanne and Montreux are world-recognized conference centres. But less well known is the fact that nearly all our lakeside towns and some ski resorts also have the infrastructure and equipment needed to host exhibitions, seminars and conferences.

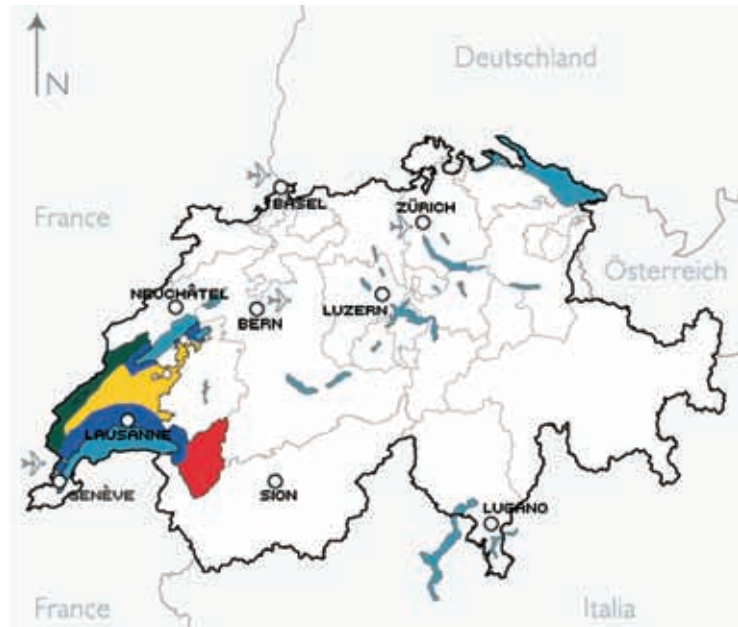




> **Accès facile**  
 > **Leicht erreichbar**  
 > **Easy access**

> **Idéalement située au coeur de l'Europe**, la Région du Léman joue tout naturellement la carte de la proximité. Via l'aéroport international de Genève/Cointrin, elle ne se trouve qu'à une heure et demie environ de Paris, Francfort, Munich, Barcelone ou Milan. Traversée par des grands axes routiers et ferroviaires, elle est facilement accessible de l'étranger ou des autres régions de Suisse (Berne, Bâle, Zurich (ZH), Lugano). De plus, à l'intérieur même de la Région du Léman, les destinations sont étonnamment proches les unes des autres. Rien de plus simple donc que de nous rendre visite. Nos hôtels ne demandent qu'à vous accueillir et nos restaurants sauront vous mettre l'eau à la bouche.

> **Im Herzen von Europa** Das Genferseegebiet, an idealer Lage im Herzen von Europa, setzt ganz natürlich auf die Karte der Nähe. Über den internationalen Flughafen Genf/Cointrin ist es nur etwa anderthalb Stunden von Frankfurt, Barcelona, Mailand oder Paris entfernt. Aber auch alle grossen Strassen- und Eisenbahnachsen treffen sich im Genferseegebiet, das somit sowohl aus dem Ausland als auch aus den anderen Schweizer Regionen (Bern, Basel, Zürich (ZH), Lugano) gut erreichbar ist. Ausserdem liegen die einzelnen Orte im Genferseegebiet selbst erstaunlich nahe beisammen. Nichts einfacher also als ein Besuch bei uns! Unsere Hotels freuen sich Sie zu empfangen, und unsere Restaurants werden dafür sorgen, dass Ihnen das Wasser im Mund zusammenläuft.

> **The heart of Europe**, Ideally situated at the very heart of Europe, the Lake Geneva Region is never far from where you are. Nearby Geneva International Airport is barely an hour's flying time from Paris, Frankfurt, Munich or Milan. Criss-crossed by major roads and railways, the region is easily reached from neighbouring countries, as well as from Swiss cities such as Bern, Basle, Zurich (ZH) and Lugano. Destinations within the Lake Geneva Region itself are also surprisingly close to one another. Visiting us couldn't be easier, the welcome mat is out all our hotels, and our restaurants know just how to make your mouth water -- so come on, what are you waiting for!?



		
> Amsterdam	9h00	1h35
> Athina		2h55
> Barcelona	9h55 (Pau Casals)	1h15
> Beograd		1h45 (ZH)
> Berlin	9h55 (ICE)	1h40
> Bruxelles	7h25 (THALYS)	1h15
> Bucuresti		2h15 (ZH)
> Budapest		1h45
> Frankfurt	5h30	1h20
> Hamburg		1h45
> Istanbul		3h00
> London	9h50	1h50
> Madrid		2h00
> Milano	3h10 (Cisalpino)	1h00
> München	8h00	1h20
> Oslo		2h20 (ZH)
> Paris	4h30 (TGV)	1h15
> Praha		1h30
> Roma	9h30	1h30
> Sofia		2h20 (ZH)
> Stockholm		2h35
> Warsava		2h05
> Wien		1h35

Vols directs - temps indicatifs  
 Direktflüge - unverbindliche Zeitangaben  
 Direct flights - times subject to change



> Adresses utiles, les Offices du Tourisme  
 > Nützliche Adressen, die Verkehrsbüros  
 > Useful addresses, the Tourist Offices



**Office du Tourisme d'Aigle**  
 Rue Colomb 5 - Case postale 100 - 1860 Aigle  
 T. +41 (0)24 466 30 00 - F. +41 (0)24 466 30 03  
 tourisme@aigle.ch - www.aigle.ch



**Avenches Tourisme**  
 Place de l'Eglise 3 - Case postale 106 - 1580 Avenches  
 T. +41 (0)26 676 99 22 - F. +41 (0)26 675 33 93  
 info@avenches.ch - www.avenches.ch



**Office du Tourisme de Bex**  
 Avenue de la Gare 24 - 1880 Bex  
 T. +41 (0)24 463 30 80 - F. +41 (0)24 495 95 85  
 info@bex-tourisme.ch - www.bex-tourisme.ch



**Château-d'Œx Tourisme**  
 La Place - Case postale 103 - 1660 Château-d'Œx  
 T. +41 (0)26 924 25 25 - F. +41 (0)26 924 25 26  
 info@chateau-doex.ch - www.chateau-doex.ch



**Montreux-Vevey Tourisme - Point i Chexbres**  
 Place de la Gare - 1071 Chexbres  
 T. +41 (0)21 962 84 64 - F. +41 (0)21 962 84 66  
 info@montreuxriviera.com - www.lavaux.com



**Montreux-Vevey Tourisme - Point i Cully**  
 Place de la Gare 4 - 1096 Cully  
 T. +41 (0)21 962 84 54 - F. +41 (0)21 962 84 55  
 info@montreuxriviera.com - www.lavaux.com

**Diablerets Tourisme**

Maison du Tourisme - Case postale 144 - 1865 Les Diablerets  
 T. +41 (0)24 492 33 58 - F. +41 (0)24 492 23 48  
 info@diablerets.ch - www.diablerets.ch

**Echallens Région Tourisme**

Place des Petites Roches - 1040 Echallens  
 T. +41 (0)21 881 50 62 - F. +41 (0)21 881 50 64  
 region@echallens-tourisme.ch - www.echallens-tourisme.ch

**Office du Tourisme de Grandson**

Maison des Terroirs - Rue Haute 13 - 1422 Grandson  
 T. +41 (0)24 445 60 60 - F. +41 (0)24 445 60 70  
 info@terroirs-region-grandson.ch - www.terroirs-region-grandson.ch



**Gryon Tourisme**  
 Place de la Barboleuse - 1882 Gryon  
 T. +41 (0)24 498 00 00 - F. +41 (0)24 498 26 22  
 information@gryon.ch - www.villarsgryon.ch



**Lausanne Tourisme**  
 Av. de Rhodanie 2 - Case postale 49 - 1000 Lausanne 6  
 T. +41 (0)21 613 73 73 - F. +41 (0)21 616 86 47  
 information@lausanne-tourisme.ch - www.lausanne-tourisme.ch

**Office du Tourisme de La Sarraz et environs**

Grand-Rue 1 - 1315 La Sarraz  
 T. +41 (0)21 866 02 29 - F. +41 (0)21 866 02 27  
 info@tourisme-lasarraz.ch - www.tourisme-lasarraz.ch



**Leysin Tourisme** - Place Large - 1854 Leysin  
 T. +41 (0)24 493 33 00 - F. +41 (0)24 493 33 01  
 info@leysin.ch - www.leysin.ch



**Montreux-Vevey Tourisme**  
 Place de l'Eurovision - Case postale 251 - 1820 Montreux  
 T. +41 (0)848 86 84 84 - F. +41 (0)21 962 84 94  
 info@montreuxriviera.com - www.montreuxriviera.com



**Morges Région Tourisme**  
 Rue du Château 2 - Case postale 55 - 1110 Morges 1  
 T. +41 (0)21 801 32 33 - F. +41 (0)21 801 31 30  
 info@morges-tourisme.ch - www.morges.ch



**Office du Tourisme Les Mosses - La Lécherette**  
 Les Fougères - Case postale 38 - 1862 Les Mosses  
 T. +41 (0)24 491 14 66 - F. +41 (0)24 491 10 24  
 info@lesmosses.ch - www.lesmosses.ch



**Moudon Région Tourisme**  
 Place de la Douane - Case postale 267 - 1510 Moudon  
 T. +41 (0)21 905 88 66 - F. +41 (0)21 905 55 50  
 office.tourisme@moudon.ch - www.moudon.ch



**Nyon Région Tourisme**  
 Av. Viollier 8 - Case postale 1288 - 1260 Nyon 1  
 T. +41 (0)22 365 66 00 - F. +41 (0)22 365 66 06  
 info@nrt.ch - www.nyon-tourisme.ch

**Office du Tourisme d'Orbe et environs**

Rue de la Poste 2 - Case postale 164 - 1350 Orbe  
 T. + F. +41 (0)24 441 52 66  
 tourisme@orbe.ch - www.orbe.ch



**Office du Tourisme d'Oron**  
 Le Bourg - Case postale 63 - 1610 Oron-la-Ville  
 T. +41 (0)21 907 63 32 - F. +41 (0)21 907 63 40  
 info@region-oron.ch - www.region-oron.ch

**Payerne/Estavayer-le-Lac Tourisme**

Place du Marché 10 - Case postale 301 - 1530 Payerne  
 T. +41 (0)26 660 61 61 - F. +41 (0)26 663 42 07  
 tourisme@estavayer-payerne.ch - www.estavayer-payerne.ch

**Office du Tourisme de Rolle**

Grand-Rue 1 bis - Case postale 140 - 1180 Rolle  
 T. +41 (0)21 825 15 35 - F. +41 (0)21 825 11 31  
 tourisme@rolle.ch - www.tourisme-rolle.ch

**Office du Tourisme de Romainmôtier**

Accueil et informations «La Porterie» - 1323 Romainmôtier  
 T. +41 (0)24 453 14 65 - F. +41 (0)24 453 14 86  
 tourisme@romainmotier.ch - www.romainmotier.ch



**Office du Tourisme de Rougemont**  
 Bâtiment communal - 1659 Rougemont  
 T. +41 (0)26 925 11 66 - F. +41 (0)26 925 11 67  
 info@rougemont.ch - www.rougemont.ch



**Office du Tourisme de St-Cergue**  
 Pl. Sy-Vieuxville - Case postale 144 - 1264 St-Cergue  
 T. +41 (0)22 360 13 14 - F. +41 (0)22 360 24 74  
 tourism@st-cergue.ch - www.st-cergue.ch



**Office du Tourisme de Sainte-Croix/Les Rasses**  
 Balcon du Jura Vaudois Tourisme  
 Hôtel de Ville - Rue Neuve 10 - 1450 Sainte-Croix  
 T. +41 (0)24 455 41 42 - F. +41 (0)24 455 41 15  
 ot@sainte-croix.ch - www.sainte-croix.ch



**Vallée de Joux Tourisme**  
 Centre Sportif - Rue de l'Orbe 8 - 1347 Le Sentier  
 T. +41 (0)21 845 17 77 - F. +41 (0)21 845 50 08  
 info@valleedejoux.ch - www.myvalleedejoux.ch



**Office du Tourisme de Vallorbe**  
 Les Grandes-Forges 11 - Case postale 90 - 1337 Vallorbe  
 T. +41 (0)21 843 25 83 - F. +41 (0)21 843 22 62  
 contact@vallorbe.ch - www.vallorbe-tourisme.ch



**Montreux-Vevey Tourisme - Point i Vevey**  
 Grande-Place 29 - 1800 Vevey  
 T. +41 (0)848 86 84 84 - F. +41 (0)21 962 84 78  
 info@montreuxriviera.com - www.montreuxriviera.com



**Villars Tourisme**  
 Rue Centrale - 1884 Villars-sur-Ollon  
 T. +41 (0)24 495 32 32 - F. +41 (0)24 495 95 85  
 information@villars.ch - www.villars.ch



**Montreux-Vevey Tourisme - Point i Villeneuve**  
 Place de la Gare 5 - Maison de Ville - 1844 Villeneuve  
 T. +41 (0)21 962 84 81 - F. +41 (0)21 962 84 83  
 info@montreuxriviera.com - www.montreuxriviera.com



**Office du Tourisme et du Thermalisme d'Yverdon-les-Bains**  
 Av. de la Gare 2 - 1401 Yverdon-les-Bains  
 T. +41 (0)24 423 61 01 - F. +41 (0)24 426 11 22  
 info@yverdon-les-bains.ch - www.yverdonlesbains-tourisme.ch



